

## REQUEST FOR QUOTATION / **Запрос ценового предложения**

Reference: RFQ # UNDP-KGZ-00571/Procurement of Off-Road Vehicles /

**Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00571/Закупка Внедорожных Транспортных Средств**

Integrated Community-based Management of High-Value Mountain Ecosystems in Southern Kyrgyzstan for Multiple Benefits (Pamir-Alai Project), PID 01001366 / **«Интегрированное управление особо ценными горными экосистемами на юге Кыргызстана на уровне сообществ для получения множественных экологических выгод» (Проект Памир-Алай), PID 01001366**

### **SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / РАЗДЕЛ 1: ЗАПРОС ЦЕНОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

UNDP kindly requests your quotation for the provision of goods, works and/or services as detailed in line items section of this RFQ. / **ПРООН просит Вас представить коммерческое предложение на поставку товаров, работ и/или услуг, указанных в разделе «Статьи» настоящего запроса предложений.**

This Request for Quotation comprises the following documents: / **Настоящий Запрос Ценового Предложения состоит из следующих документов:**

Section 1: This RFQ document generated by the online system; / **Раздел 1: Настоящий документ Запроса Предложения (RFQ) создан онлайн-системой**

Section 2: RFQ Instructions and Data / **Раздел 2: Инструкции и данные запроса предложений**

Annex 1: Schedule of Requirements / **Приложение 1: Перечень требований**

Annex 2: Quotation Submission Form / **Приложение 2: Форма подачи котировочной заявки**

Annex 3: Technical and Financial Offer / **Приложение 3: Техническое и Финансовое предложения**

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted directly in the system responding to the questions and uploading required documents. by the date and time indicated in the online portal. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted before the deadline. Quotations received after the submission deadline outside the online portal, for whatever reason, will not be considered for evaluation. / **При подготовке предложения, пожалуйста руководствуйтесь инструкциями и данными ЗП. Обращаем ваше внимание на то, что коммерческие предложения должны быть поданы непосредственно в системе с ответами на вопросы и загрузкой необходимых документов до даты и времени, указанных на онлайн-портале. Вы несете ответственность за то, чтобы Ваша котировочная заявка была подана до установленного срока. Котировочные заявки, полученные после истечения срока подачи вне онлайн-портала, по любой причине не будут рассматриваться для оценки.**

Quotations must be submitted directly in Quantum supplier portal following this link: / **Котировки должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков «Quantum» по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> using the profile you may have in the portal. / используя профиль, который вы можете иметь на портале.**

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document. / **Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера по идентификатору переговоров в этом документе.**

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: / **Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, размещенную в уведомлении о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на сайте ПРООН: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders>. Do not create a new profile if you already have**

one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Не создавайте новый профиль, если у Вас уже есть один. Воспользуйтесь функцией забытого пароля, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your quotations. / Благодарим вас и ждем ваших предложений.

## SECTION 2: RFQ GENERAL INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

<p><b>Introduction / Введение</b></p>	<p>Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement</a> / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего запроса котировок, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с <a href="#">Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок (POPP)</a>.</p> <p>Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента, и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного запроса котировок.</p> <p>UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or cancellation of the tender in the online portal. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН.</p>
<p><b>Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок предоставления котировок</b></p>	<p>Deadline is indicated in the online portal. / Крайний срок указан на онлайн-портале.</p> <p>If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to <a href="http://www.timeanddate.com/worldclock/">http://www.timeanddate.com/worldclock/</a>. / Если у Вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом <a href="http://www.timeanddate.com/worldclock/">http://www.timeanddate.com/worldclock/</a></p>
<p><b>Method of Submission / Метод подачи</b></p>	<p>Quotations must be submitted as follows: / Котировки можно подавать следующим образом</p> <p>Quantum supplier portal following this link:/ Портал поставщика Quantum по этой ссылке: <a href="https://supplier.quantum.partneragencies.org/">https://supplier.quantum.partneragencies.org/</a> using the profile you may have in the portal. / используя свой профиль на портале.</p> <p>Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID. / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с помощью Negotiation ID.</p> <p>In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: / Если Вы никогда не регистрировались ранее, Вы можете зарегистрировать профиль, используя регистрационную ссылку, размещенную в уведомлении о закупке, и следуя инструкциям в руководствах, размещенных на сайте ПРООН: <a href="https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders">https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-bidders</a>. Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration. / Не создавайте новый профиль, если у Вас уже есть один. Воспользуйтесь функцией забытого пароля, если Вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP.</li> <li>▪ File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitated review.</li> <li>▪ All files must be free of viruses and not corrupted. /</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Формат файлов: Все приложенные документы должны быть в формате PDF, если ПРООН не даст иных указаний.</li> <li>▪ Имена файлов должны быть написаны латинским алфавитом/клавиатурой и четко указывать на содержание документа, чтобы облегчить его рассмотрение.</li> <li>▪ Все файлы не должны содержать вирусов и быть поврежденными.</li> </ul>
<b>Cost of preparation of quotation /</b> <b>Стоимость подготовки котировок</b>	<p>UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей котировки поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.</p>
<b>Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption /</b> <b>Кодекс поведения поставщика, мошенничеств о, коррупция</b>	<p>All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes <b>principles on labour, human rights, environment and ethical conduct</b> may be found at: / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом Поведения Поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся <b>труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения</b>, можно найти по адресу: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a></p> <p>Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, незачиную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</a></p>
<b>Gifts and Hospitality /</b> <b>Подарки и гостеприимство</b>	<p>Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: а) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; б) объявляет поставщика неправомочным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении.</p>

<p><b>Conflict of Interest / Конфликт интересов</b></p>	<p><b>UNDP requires every prospective Supplier to</b> avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы.</p> <p>Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ. / Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок.</p> <p>The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP’s further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Bid. / Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения.</p>
<p><b>Eligibility / Правомочность</b></p>	<p>A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного Банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком.</p> <p>It is the Bidder’s responsibility to ensure that its ultimate beneficial owners, employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий,</p>

	<p>субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН.</p> <p>Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный к выполнению контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя.</p> <p>Other more specific eligibility requirements are included in Section 2.1 RFQ Specific Instructions, if applicable. / Другие более конкретные квалификационные требования включены в раздел 2.1 Инструкции к RFQ, если они применимы.</p>
<p><b>Currency of Quotation / Валюта котировки</b></p>	<p>Quotations shall be quoted in the currency indicated in the portal. / Котировки должны быть указаны в валюте, указанной на портале.</p>
<p><b>Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация</b></p>	<p>If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. / Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>Refer to Clauses 19 – 24 under <a href="#">Solicitation policy</a> for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 <a href="#">Политики привлечения к сотрудничеству</a></p>
<p><b>Only one Bid / Всего одна заявка</b></p>	<p>The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже:</p> <p>a) a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или</p>

	<p>обычный акционер; или b) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или</p> <p>b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или</p> <p>c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process; / они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок;</p> <p>d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or / они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или</p> <p>e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку.</p>
<p><b>Price variation / Колебание цен</b></p>	<p>No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия котировки после ее получения.</p>
<p><b>Alternative Quotes / Альтернативные квоты</b></p>	<p>If alternative quote is permitted, it may be submitted only if a conforming quote to the RFQ requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative quote. If multiple/alternative quotes are being submitted, they must be clearly marked as "Main Quote" and "Alternative Quote" directly in the portal and in any supporting document as relevant. / Если альтернативное предложение разрешено, оно может быть представлено только в том случае, если представлено предложение, соответствующее требованиям запроса предложения (ЗП). Если условия для ее принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативной котировки. Если подается несколько/альтернативных котировок, они должны быть четко обозначены как «Основная котировка» и «Альтернативная котировка» непосредственно на портале и в любом сопроводительном документе в зависимости от ситуации.</p>
<p><b>Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений</b></p>	<p>Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality. / Должен быть отправлен непосредственно на портал через функцию отправки сообщений.</p> <p>Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка в ответе ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока подачи заявки, если только ПРООН не сочтет такое продление необходимым и не сообщит о новом сроке Претендентам.</p>

<b>Right not to accept any quotation /</b> <b>Право не принимать ни одной котировки</b>	UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку.
<b>Right to vary requirement at time of award /</b> <b>Право на изменение требований на момент присуждения контракта</b>	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25% ) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий.
<b>Publication of Contract Award /</b> <b>Публикация информации о присуждении контракта</b>	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долларов США и более на сайтах страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН.
<b>Policies and procedures /</b> <b>Политики и процедуры</b>	This RFQ is conducted in accordance with <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures</a> / Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и Процедурами в отношении программ и операций ПРООН.
<b>UNGM registration /</b> <b>Регистрация в ПРООН</b>	<p>Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>. / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального Рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу ...</p> <p>The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в ПРООН, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в ПРООН до подписания контракта.</p>



**SECTION 2: RFQ SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2: СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАПРОСА КОТИРОВОК**

<p><b>General Conditions of Contract / Общие условия контракта</b></p>	<p>Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие <b>Общих условий контракта</b>:</p> <p>Applicable GTC: / <b>Применяемые ОУК</b></p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.</a> / <b>Общие и специальные условия контракта</b></p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000)</a> / <b>Общие положения и условия для контрактов de minimis (только услуги, менее 50 000 долл.)</b></p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions for Works</a> / <b>Общие условия проведения строительных работ</b></p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at <a href="#">UNDP/How-we-buy</a> / <b>Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy</b></p>
<p><b>Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта</b></p>	<p><input type="checkbox"/> Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 days. / <b>Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 дней.</b></p> <p><input type="checkbox"/> Others [pls. specify] / <b>Прочие (пожалуйста, укажите)</b></p>
<p><b>Duties and taxes / Пошлины и налоги</b></p>	<p>Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified in the requirements section. / <b>Раздел 7 Статьи II Конвенции о Привилегиях и Иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже:</b></p> <p>All prices must: / <b>Все цены должны:</b></p> <p><b>For local suppliers/ Для местных поставщиков:</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / <b>без учета НДС и других применимых косвенных налогов</b></p> <p>Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic No 14-011/185 dd. 27.01.2025 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2025 in the Kyrgyz Republic. / <b>Цены должны быть указаны согласно письма Министерства иностранных дел Кыргызской Республики № 14-</b></p>

	<p>011/185 от 27.01.2025 г. в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2025 год в Кыргызской Республике.</p> <p>Offers with prices provided not in line with the Ministry of Foreign Affairs letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства иностранных дел не будут допущены к последующей оценке.</p>
<b>Language of quotation / Язык котировки</b>	<p>English or Russian/ Английский или русский</p> <p>Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. / Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации</p>
<b>Quotation validity period / Срок действия котировки</b>	<p>Quotations shall remain valid for / Котировки должны оставаться в силе в течение 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок.</p>
<b>Payment Terms / Условия оплаты</b>	<p><input type="checkbox"/> 100% within 30 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation. / 100 процентов в течение 30 дней по факту получения счета на оплату и подтверждения выполнения работ и услуг.</p> <p><input type="checkbox"/> For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</p> <p><input type="checkbox"/> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a> / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a>;</p>
<b>Conditions for Release of Payment / Условия выплаты</b>	<p><input type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods, Services and Works, based on full compliance with RFQ requirements / Письменная приемка товаров, услуг и работ с условием полного соблюдения требований запроса котировок.</p>
<b>Clarifications / Разъяснения</b>	<p>Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 3 days before the submission deadline. Responses to request for clarification will be communicated by Quantum system through message function / Запросы от претендентов о разъяснении не будут приниматься позднее чем 3 дня до срока подачи заявки. Ответы на запросы о разъяснении будут направляться через систему Quantum через функцию отправки сообщений.</p>
<b>Evaluation method / Метод оценки</b>	<p><input checked="" type="checkbox"/> The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer / Контракт или заказ на покупку будет присужден самой низкой цене предложения, соответствующее требованиям</p>
<b>Evaluation criteria / Критерии оценки</b>	<p><input type="checkbox"/> Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям, как указано в Приложении 1</p> <p><input type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract / Полное согласие на Общие условия контракта</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма подачи котировки, заполненная и подписанная в установленном порядке;</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Приложение 3: Техническое и</p>

	<p>финансовое предложение, надлежащим образом заполненное, подписанное в соответствии с графиком выполнения требований, приведенным в Приложении 1;</p> <p><input type="checkbox"/> Legal entity or individual entrepreneur certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию);</p> <p><input type="checkbox"/> Minimum 2 successfully completed previous contracts for the delivery of similar vehicles (please, attach a description of the latest contracts with contact details of the clients and copies of the contracts); / Минимум 2 успешно завершённых предыдущих контракта на поставку аналогичных транспортных средств (приложите описание последних контрактов с контактными данными клиентов и копии контрактов);</p>
<b>Type of Contract to be awarded / Тип присуждаемого контракта</b>	<p><input type="checkbox"/> Purchase Order / Заказ на покупку</p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">Contract Face Sheet</a> (Goods and-or Services) (this template is also utilised for Long-Term Agreement) and if an LTA will be signed, specify the document that will trigger the call-off. E.g., PO, etc.) / Лицевая сторона контракта (Товары и/или Услуги) (этот шаблон также используется для долгосрочного соглашения) и, если будет подписано ДС, укажите документ, который будет инициировать отзыв. Например, РО и т. д.).</p>
<b>Expected date for contract award. / Ожидаемая дата присуждения контракта</b>	May 2025 / Май 2025
<b>Liquidated Damages / Неустойка</b>	<p>Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>
<b>Inspection upon delivery / Инспекция при доставке</b>	<p>Must be implemented by the supplier jointly with UNDP with the participation of National Partner, MNRETS, to verify compliance with the requirements established in the Technical specifications. Должна быть выполнена поставщиком совместно с ПРООН при участии Национального Партнера, Министерства природных ресурсов, экологии и технического надзора КР (МПРЭТН) для проверки соответствия требованиям установленным в Технических спецификациях.</p> <p>Any discrepancies or defects must be rectified by the vendor at no additional cost. Любые несоответствия или дефекты должны быть устранены поставщиком без дополнительных затрат.</p>
<b>Local Service Support / Местная сервисная поддержка</b>	<p>Availability of service center in Bishkek, if not provide a copy of contract confirming cooperation between Bidder and Maintenance Services Provider. During the warranty period services on technical maintenance of vehicle/s must be provided on the territory of the Kyrgyz Republic / Наличие сервисного центра в Бишкеке, в случае отсутствия предоставить копию контракта, подтверждающего сотрудничество участника и поставщика услуг технического обслуживания. В течение гарантийного срока услуги технического обслуживания автомобиля/ей должны быть предоставлены на территории Кыргызской Республики.</p>

## ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS / ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ

Technical Specifications for Goods: / Технические спецификации на товары

Item No / № наименования	Unit / Единица	Quantity / Количество
Off-road vehicles adhering to the technical specifications. / Внедорожные транспортные средства в соответствии с техническими спецификациями.	Pcs. / Шт.	2

Item / Пункт	Description / Описание
General / Общее	4x4 Off-Road Utility Vehicle (SUV) / Внедорожное транспортное средство 4x4 (SUV)
	Left Hand Drive (LHD) / Левый руль (LHD)
	Minimum of four (4) passenger seats / Минимум четыре (4) пассажирских места
	Minimum of 4 doors / Количество дверей: минимум 4
Engine / Двигатель	Minimum engine capacity of 1.7L / Минимальный объем двигателя 1,7 л
	Minimum power: 80 HP / Мощность минимум 80 л.с.
	Minimum torque of 120 Nm at 4000 rpm / Минимальный крутящий момент 120 Нм при 4000 об/мин
	Year 2023 model or later / Модель 2023 года выпуска или новее
Fuel Type / Тип топлива	Diesel or Gas (with preference for low emissions) / Дизель, бензин (предпочтение – с низким уровнем выбросов)
Performance / Производительность	Full-time all-wheel drive / Постоянный полный привод
Transmission / Трансмиссия	Manual or automatic, suited for off-road conditions / Механическая или автоматическая, подходящая для условий бездорожья
Fuel Tank / Топливный бак	Minimum 50 liters capacity / Минимальный объем 50 литров
Off-Road Capability / Внедорожные возможности	Ground clearance of at least 200 mm / Дорожный просвет не менее 200 мм
Tires/Wheels / Шины/колёса	Off-road tires, standard alloy wheels / Внедорожные шины, стандартные легкосплавные диски
Brakes / Тормоза	Disc or drum brakes with anti-lock braking system (ABS) / Дисковые или барабанные тормоза с антиблокировочной системой тормозов (ABS)
Safety Systems / Системы безопасности	Front airbags for driver and passenger / Передние подушки безопасности для водителя и пассажира

<b>Climate Control / Климат-контроль</b>	Air conditioning / Кондиционер
<b>Interior Features / Особенности интерьера</b>	Power windows, heated rear window / Электростеклоподъемники, обогрев заднего стекла
<b>Instrumentation / Приборы</b>	Onboard display with all necessary indicators (fuel, temperature, pressure, transmission status, etc.) / Бортовой дисплей со всеми необходимыми индикаторами (топливо, температура, давление, состояние трансмиссии и т. д.)
<b>Lights / Освещение</b>	Adjustable headlight angle, fog lights / Фары с регулировкой угла наклона фар, противотуманные фары
<b>Convenience / Удобство</b>	Foldable rear seats, power door locks / Складывающиеся задние сидения, электрические замки дверей
<b>Audio / Аудио</b>	FM/AM radio, USB/AUX ports / FM/AM-радио, USB/AUX разъемы
<b>Safety / Безопасность</b>	Immobilizer, anti-theft alarm / Иммобилайзер, охранная сигнализация
<b>Colour / Цвет</b>	Exterior: White (Factory standard). UNDP Kyrgyzstan reserves the right to choose from available factory colors.  Interior: Black/Dark (Factory standard).  Экстерьер: Белый (стандарт завода). ПРООН Кыргызстан оставляет за собой право выбора из доступных заводских цветов.  Интерьер: Черный/Темный (стандарт завода).
<b>Additional Accessories / Дополнительные аксессуары</b>	First aid kit, fire extinguisher, warning triangle, spare tire, tire repair kit / Аптечка первой помощи, огнетушитель, аварийный знак, запасное колесо, комплект для ремонта шин
<b>Warranty / Гарантия</b>	Minimum vehicle-limited warranty of 3 years or 60,000 km/miles, whichever comes first / Минимальная гарантия на транспортное средство составляет 3 года или 60 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше.
	Minimum powertrain warranty of 5 years or 100,000 km/miles, whichever comes first / Минимальная гарантия на трансмиссию составляет 5 лет или 100 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше
	Towing service: In the event of a mechanical breakdown covered under warranty, vehicle should be transported free of charge to the nearest service center / Услуга буксировки: в случае механической поломки, на которую распространяется гарантия, транспортное средство должно быть бесплатно доставлено в ближайший сервисный центр

- All vehicles must be new, previously unused, include the latest improvements, and meet or exceed the requirements of the Technical Specifications / Все товары должны быть новыми, не использоваться ранее, включать в себя последние усовершенствования и соответствовать или превышать требования Технических Спецификаций;

- The supplier must provide vehicles in fully operational condition. Bidders must include in their proposals all components and work required to meet this condition / **Поставщик должен предоставить товары в работоспособном состоянии. Участники конкурса должны включить в свое предложение все компоненты и работы, необходимые для обеспечения этого требования;**
- Equipment and all its components, including materials used, must be new and bear the manufacturer's brand name on the packaging / **Оборудование и все его компоненты, так же, как и используемые материалы, должны быть новыми и должны иметь торговую марку производителя на упаковке;**
- All supplied equipment must be serially produced / **Всё поставляемое оборудование должно быть серийным.**

**1. Warranty and After-Sales Service for Off-Road Vehicle / **Гарантийное и послепродажное обслуживание внедорожников****

**Warranty Service / **Гарантийное обслуживание****

The supplier is required to provide service (technical maintenance) for the delivered vehicles throughout the entire warranty period. The buyer agrees to accept the services provided by the supplier and to pay only for the work and materials that are not covered by the warranty. The cost of services performed by the service center, accessories, and consumables required for maintenance and vehicle operation will be determined based on the current rates set by the service center at the time the vehicles are brought in for service. / **Поставщик в течение всего срока гарантийного обслуживания обязуется оказывать Покупателю услуги по сервисному (техническому) обслуживанию поставленных транспортных средств, а Покупатель обязуется принимать оказанные Поставщиком услуги и оплачивать только те работы и материалы, которые не входят в гарантийные обязательства. Стоимость услуг, выполняемых сервисным центром, аксессуаров и расходных материалов, необходимых для выполнения работ (сервисных услуг) и эксплуатации транспортных средств определяется в соответствии с действующими расценками, установленными в сервисном центре на дату приемки транспортных средств для прохождения сервисного обслуживания.**

**After-Sales Service / **Послепродажное обслуживание****

The service includes diagnostics, replacement of consumables and lubricants, installation of additional equipment, and all types of repairs, in accordance with the manufacturer's service schedule. The technical maintenance schedule is determined by the vehicle manufacturer. / **Сервисные услуги включают: услуги по диагностике, замене расходных и смазочных материалов, установке дополнительного оборудования, а также все виды ремонта и т.п. в соответствии с Перечнем, установленным производителем автомобилей. Регламент сервисного (технического) обслуживания определяется заводом-изготовителем транспортного средства.**

The supplier provides a warranty for service maintenance for at least the period set by the manufacturer. / **Поставщик предоставляет гарантию на сервисное обслуживание не менее срока, установленного на них заводом-изготовителем.**

During service maintenance, the supplier must use only new, original spare parts provided by the manufacturer or an authorized distributor. / **При сервисном обслуживании Поставщик обязуется использовать только новые оригиналы запасных частей, предоставленных заводом-изготовителем или авторизованным дистрибьютором.**

The service completion period must not exceed 45 calendar days from the date the vehicle is handed over to the service center. / **Сроки оказания услуг (выполнения работ) по сервисному обслуживанию не должны**

превышать 45 (сорок пять) календарных дней со дня передачи автомобиля в распоряжение сервисного центра.

The vehicle handover schedule for service maintenance is determined by the buyer in agreement with the supplier. / Сроки передачи автомобиля для оказания сервисных услуг определяются Покупателем по согласованию с Поставщиком.

When handing over the vehicle for service, the buyer's representative must provide the service center with the following documents:

- Power of attorney authorizing the representative to hand over and collect the vehicle from the service center and to sign necessary documents on behalf of the buyer.
- Vehicle registration certificate.
- Service booklet for the vehicle.

При передаче автомобиля на сервисное обслуживание представитель Покупателя предоставляет в сервисный центр:

- Доверенность на право представителя Покупателя сдавать автомобиль для оказания сервисных услуг и получать автомобиль от сервисного центра, подписывать необходимые документы от лица Покупателя;
- Свидетельство о государственной регистрации транспортного средства;
- Сервисную книжку на автомобиль.

Service maintenance will be performed according to the schedule provided by the supplier. The cost of service maintenance will remain fixed for the entire warranty period, according to the initial price list of the contract between the supplier and the service center, excluding the cost of spare parts and components. Any price adjustments must be agreed upon with the buyer. / *Сервисное обслуживание автомобиля будет осуществляться в соответствии с графиком предоставленным Поставщиком. Оплата услуг по сервисному обслуживанию машин будут фиксированными на весь гарантийный период, согласно первоначальному прайс листу Договора между Поставщиком и Сервисным центром, кроме стоимости запасных частей и комплектующих. Изменение цен в прайс листе может быть изменено по согласованию с Покупателем.*

#### Delivery Requirements / Требования к доставке

Delivery Requirements / Требования к доставке	
<b>Delivery date and time / Дата и время доставки</b>	Bidder shall deliver the goods within 90 days after Contract signature. / Претендент поставит товары в течении 90 дней после подписания Контракта
<b>Inspection upon delivery / Инспекция при доставке</b>	<input type="checkbox"/> Must be implemented by the supplier jointly with UNDP with the participation of National Partner, MNRETS KR, to verify compliance with the requirements established in the Technical specifications. Должна быть выполнена поставщиком совместно с ПРООН при участии Национального Партнера, Министерства природных ресурсов, экологии и технического надзора КР (МПРЭТН) для проверки соответствия требованиям установленным в Технических спецификациях. <input type="checkbox"/> Any discrepancies or defects must be rectified by the vendor at no additional cost. Любые несоответствия или дефекты должны быть устранены поставщиком без дополнительных затрат.
<b>Delivery Terms / Условия доставки (INCOTERMS 2020)</b>	<input type="checkbox"/> DAP, Kyrgyzstan/ DAP, Кыргызстан. <input type="checkbox"/> Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.

<p><b>Customs clearance / Таможенное оформление</b></p> <p><b>(must be linked to / должно быть связано с INCOTERM)</b></p>	<p><input type="checkbox"/> DAP, Kyrgyzstan/ <b>DAP, Кыргызстан.</b></p>
<p><b>Exact Address(es) of Delivery Location(s) / Точный адрес места доставки</b></p>	<p>UNDP Kyrgyzstan Country Office, UN House, 160 Chuy Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan. / <b>Страновой Офис ПРООН, проспект Чуй, 160, Бишкек, Кыргызстан.</b></p>
<p><b>Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / Распределение транспортных документов (если используют грузоперевозчик)</b></p>	<p>Shipping documents must comply with the requirements of the Eurasian Customs Union (EACU) / <b>Товаросопроводительные документы должны соответствовать требованиям Таможенного Союза Евразийского экономического союза (ТС ЕАЭС)</b> For getting import permissions (to Kyrgyzstan) prior to shipment, Supplier min 14 calendar days in advance submit all the necessary shipping documents to UNDP. Shipping documents should include as a minimum:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Copy of Invoice,</li> <li>2. Copy of Bill of lading</li> <li>3. Copy of Packing list</li> <li>4. Copy of insurance documents</li> <li>5. Other specific documents if any <b>Для получения разрешений на ввоз (в Кыргызстан), Поставщик минимум за 14 календарных дней до отправления представляет все необходимые товаросопроводительные документы в ПРООН. Товаросопроводительные документы должны включать как минимум:</b></li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Копию счета-фактуры,</li> <li>2. Копию транспортной накладной</li> <li>3. Копию упаковочного листа.</li> <li>4. Копию страховых документов</li> <li>5. Прочие специальные документы, если таковые имеются.</li> </ol>
<p><b>Packing Requirements / Требования к упаковке</b></p>	<p>Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / <b>Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика</b> In accordance with the requirements (the company must ensure high-quality and safe transportation of equipment)/ <b>В соответствии с требованиями (компания должна обеспечить качественную и безопасную транспортировку оборудования)</b></p>
<p><b>Training on Operations and Maintenance / Обучение вопросам эксплуатации и технического обслуживания</b></p>	<p>Click or tap here to enter text.</p>
<p><b>Warranty Period / Гарантийный период</b></p>	<p>- Minimum vehicle-limited warranty of 3 years or 60,000 km/miles, whichever comes first / <b>Минимальная гарантия на транспортное средство составляет 3 года или 60 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше.</b> - Minimum powertrain warranty of 5 years or 100,000 km/miles, whichever comes first / <b>Минимальная гарантия на трансмиссию составляет 5 лет или 100 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше</b> - Supplier/Supplier’s authorized representative at the Supplier’s cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / <b>Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам, материалам и деталям/товарам. Поставщик должен обеспечить гарантийное обслуживание поставленных Товаров по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса.</b></p>



<p><b>After-sales service and local service support requirements / Требования к послепродажному обслуживанию и местной сервисной поддержке</b></p>	<p>The supplier is required to provide service (technical maintenance) for the delivered vehicles throughout the entire warranty period. The buyer agrees to accept the services provided by the supplier and to pay only for the work and materials that are not covered by the warranty. The cost of services performed by the service center, accessories, and consumables required for maintenance and vehicle operation will be determined based on the current rates set by the service center at the time the vehicles are brought in for service. / Поставщик в течение всего срока гарантийного обслуживания обязуется оказывать Покупателю услуги по сервисному (техническому) обслуживанию поставленных транспортных средств, а Покупатель обязуется принимать оказанные Поставщиком услуги и оплачивать только те работы и материалы, которые не входят в гарантийные обязательства. Стоимость услуг, выполняемых сервисным центром, аксессуаров и расходных материалов, необходимых для выполнения работ (сервисных услуг) и эксплуатации транспортных средств определяется в соответствии с действующими расценками, установленными в сервисном центре на дату приемки транспортных средств для прохождения сервисного обслуживания.</p> <p>Availability of service center in Bishkek to provide preventive and corrective maintenance services / Наличие сервисного центра в Бишкеке для предоставления услуг по профилактическому и корректирующему обслуживанию</p> <p>The supplier must be capable of meeting the requirements for technical and after-sales service. If the supplier is not based in Bishkek, they must provide proof of an official agreement with a local representative who has the relevant expertise to fulfill these requirements. / Поставщик должен быть в состоянии выполнить требования к процессам технического и послепродажного обслуживания. В случае если Поставщик не находится в Бишкеке, чтобы гарантировать достаточное время выполнения заказа, он должен предъявить доказательства наличия официального соглашения с местным представителем, имеющим соответствующий опыт для выполнения таких требований.</p> <p>If an agreement with a local representative is made, the following documents should be included:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A contract signed by both parties confirming the cooperation between the supplier and the local partner.</li> <li>2. The local partner's profile, including documented proof of relevant experience and services.</li> <li>3. Official documents confirming that the local partner is a registered business entity in the country.</li> </ol> <p>В случае заключения договора с местным представителем просим включить в документы следующее:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Договор, подписанный обеими сторонами, подтверждающее сотрудничество между Поставщиком и местным партнером.</li> <li>2. Профиль местного партнера, включая документальное подтверждение соответствующего опыта и услуг.</li> <li>3. Официальные документы, подтверждающие, что местный партнер является зарегистрированным предприятием в данной стране.</li> </ol>
<p><b>Preferred Mode of Transport / Предпочитаемый вид транспорта</b></p>	<p>Land</p>

<b>Other Requirements / Другие требования</b>	
<p><b>Minimum Eligibility and Qualification Criteria / Минимальные критерии правомочности и компетентности</b></p>	<p>Bidders shall include the following documents in their quotation: / Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы:</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма подачи котировки, заполненная и подписанная в установленном порядке.</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение, надлежащим образом заполненное, подписанное в соответствии с графиком выполнения требований, приведенным в Приложении 1.</p> <p><input type="checkbox"/> It is necessary to provide a copy of the registration as a legal entity issued by the authorized body of the Kyrgyz Republic. / Необходимо предоставить копию Свидетельства о регистрации юридического лица, выданную уполномоченным органом Кыргызской Республики.</p> <p><input type="checkbox"/> Minimum 2 successfully completed previous contracts for the delivery of similar vehicles (please, attach a description of the latest contracts with contact details of the clients and copies of the contracts) / Минимум 2 успешно завершенных предыдущих контракта на поставку аналогичных транспортных средств (приложите описание последних контрактов с контактными данными клиентов и копии контрактов);</p> <p><input type="checkbox"/> A document confirming the availability of a service center located within Bishkek / Документ, подтверждающий наличие сервисного центра, расположенного в Бишкеке</p> <p>OR / ИЛИ</p> <p>The following documents if services will be provided through a local representative: / Следующие документы, если услуги будут предоставляться через местного представителя:</p> <p>A contract signed by both the supplier and the local partner, confirming their cooperation. / Контракт, подписанный как поставщиком, так и местным партнером, подтверждающий их сотрудничество.</p> <p>A profile of the local partner, including documented evidence of relevant experience and services. / Контракт, подписанный как поставщиком, так и местным партнером, подтверждающий их сотрудничество.</p> <p>Official documents confirming the local partner's registration as a legal business entity in Kyrgyzstan. / Официальные документы, подтверждающие регистрацию местного партнера в качестве юридического лица в Кыргызстане.</p>

## ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОТИРОВОК

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и Финансовое Предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder: / Название Претендента	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: / № запроса котировок	RFQ UNDP-KGZ-00571: Procurement of Off-Road Vehicles	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

### Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание	Detail / Детали
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП	Click or tap here to enter text.
Legal Address, City, Country / Юридический адрес, город, страна	Click or tap here to enter text.
Website / Вебсайт	Click or tap here to enter text.
Year of Registration / Год регистрации	Click or tap here to enter text.
Legal structure / Правовая структура	Choose an item.
Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли Вы поставщиком, зарегистрированным ГРООН?	<input type="checkbox"/> Yes / Да <input type="checkbox"/> No / Нет If yes, / Если да, вставьте номер поставщика ГРООН insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация гарантии качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	<input type="checkbox"/> Yes / Да <input type="checkbox"/> No / Нет

<p>Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? <i>(If yes, provide a Copy of the valid Certificate):</i> / <i>Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с окружающей средой? (Если да, предоставьте копию действительного сертификата):</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / <a href="#">Да</a> <input type="checkbox"/> No / <a href="#">Нет</a></p>
<p>Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? <i>(If yes, provide a Copy)</i> / <i>Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию)</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / <a href="#">Да</a> <input type="checkbox"/> No / <a href="#">Нет</a></p>
<p>Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues <i>(If yes, provide a Copy)</i> / <i>Демонстрирует ли Ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию).</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / <a href="#">Да</a> <input type="checkbox"/> No / <a href="#">Нет</a></p>
<p>Is your company a member of the UN Global Compact / <i>Является ли ваша компания членом UN Global Compact</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / <a href="#">Да</a> <input type="checkbox"/> No / <a href="#">Нет</a></p>
<p>Bank Information / <a href="#">Банковская информация</a></p>	<p>Bank Name: / <a href="#">Название Банка</a> Click or tap here to enter text.  Bank Address: / <a href="#">Адрес Банка</a> Click or tap here to enter text.  IBAN: Click or tap here to enter text.</p>

SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text.				
Account Currency: / Валюта счета Click or tap here to enter text.				
Bank Account Number: Номер счета в банке Click or tap here to enter text.				
<b>Previous relevant experience: 3 contracts / Соответствующий предыдущий опыт: 3 контракта</b>				
Name of previous contracts / Названия предыдущих контрактов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Contract Value / Стоимость контракта	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды выполненной деятельности

**Bidder's Declaration / Декларация участника тендера**

Yes / Да	No / Нет	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Requirements and Terms and Conditions:</b> I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / <b>Требования и условия:</b> Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос котировок, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/Мы подтверждаем, что претендент с ними согласен.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Ethics:</b> In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / <b>Этика:</b> Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношениях с

Yes / Да	No / Нет	
		ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом Поведения Поставщиков ООН: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Conflict of interest:</b> I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / <b>Конфликт интересов:</b> Я/Мы гарантируем, что у претендента нет фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Prohibitions and Sanctions</b>  I/We hereby declare that our firm, ultimate beneficial owners, affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / <b>Запреты / санкции:</b> Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП/ консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника Санкционных Списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомерная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного Банка или любой другой международной организации.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Bankruptcy:</b> I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / <b>Банкротство:</b> Я/Мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Offer Validity Period:</b> I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / <b>Срок действия предложения:</b> Я / Мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для принятия в течение срока действия Предложения.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/Мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную Вами котировку, и мы подтверждаем, что услуги, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / <b>Подписывая настоящую декларацию, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени.</b>

Signature: / Подпись \_\_\_\_\_

Name: / Имя Click or tap here to enter text.

Title: / Должность Click or tap here to enter text.

Date: / Дата Click or tap to enter a date.

### ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – GOODS / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ - ТОВАРЫ

*Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентам предлагается заполнить эту форму, подписать ее и вернуть как часть своей заявки вместе с Приложением 2 – формой подачи котировки. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения его формата не допускаются, и никакие замены не принимаются.*

Name of Bidder: / Название претендента	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: / № запроса котировок	RFQ UNDP-KGZ-00571: Procurement of Off-Road Vehicles	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

#### Detailed requirements and their technical characteristics / specifications / Детальные требования и их технических характеристики/спецификации:

Name of indicator / Наименование параметра	Required specifications / Требуемые спецификации	Specifications of the proposed Goods / Спецификации предлагаемых товаров
<b>General / Общее</b>	4x4 Off-Road Utility Vehicle (SUV) / Внедорожное транспортное средство 4x4 (SUV)	
	Left Hand Drive (LHD) / Левый руль (LHD)	
	Minimum of four (4) passenger seats / Минимум четыре (4) пассажирских места	
	Minimum of 4 doors / Количество дверей: минимум 4	
<b>Engine / Двигатель</b>	Minimum engine capacity of 1.7L / Минимальный объем двигателя 1,7 л	
	Minimum power: 80 HP / Мощность минимум 80 л.с.	
	Minimum torque of 120 Nm at 4000 rpm / Минимальный крутящий момент 120 Нм при 4000 об/мин	
	Year 2023 model or later / Модель 2023 года выпуска или новее	
<b>Fuel Type / Тип топлива</b>	Diesel or Gas (with preference for low emissions) / Дизель, бензин	



	(предпочтение – с низким уровнем выбросов)	
<b>Performance / Производительность</b>	Full-time all-wheel drive / Постоянный полный привод	
<b>Transmission / Трансмиссия</b>	Manual or automatic, suited for off-road conditions / Механическая или автоматическая, подходящая для условий бездорожья	
<b>Fuel Tank / Топливный бак</b>	Minimum 50 liters capacity / Минимальный объем 50 литров	
<b>Off-Road Capability / Внедорожные возможности</b>	Ground clearance of at least 200 mm / Дорожный просвет не менее 200 мм	
<b>Tires/Wheels / Шины/колёса</b>	Off-road tires, standard alloy wheels / Внедорожные шины, стандартные легкосплавные диски	
<b>Brakes / Тормоза</b>	Disc or drum brakes with anti-lock braking system (ABS) / Дисковые или барабанные тормоза с антиблокировочной системой тормозов (ABS)	
<b>Safety Systems / Системы безопасности</b>	Front airbags for driver and passenger / Передние подушки безопасности для водителя и пассажира	
<b>Climate Control / Климат-контроль</b>	Air conditioning / Кондиционер	
<b>Interior Features / Особенности интерьера</b>	Power windows, heated rear window / Электростеклоподъемники, обогрев заднего стекла	
<b>Instrumentation / Приборы</b>	Onboard display with all necessary indicators (fuel, temperature, pressure, transmission status, etc.) / Бортовой дисплей со всеми необходимыми индикаторами (топливо, температура, давление, состояние трансмиссии и т. д.)	
<b>Lights / Освещение</b>	Adjustable headlight angle, fog lights / Фары с регулировкой угла наклона фар, противотуманные фары	
<b>Convenience / Удобство</b>	Foldable rear seats, power door locks / Складывающиеся задние сидения, электрические замки дверей	

<b>Audio / Аудио</b>	FM/AM radio, USB/AUX ports / FM/AM-радио, USB/AUX разъемы	
<b>Safety / Безопасность</b>	Immobilizer, anti-theft alarm / Иммобилайзер, охранная сигнализация	
<b>Colour / Цвет</b>	Exterior: White (Factory standard). UNDP Kyrgyzstan reserves the right to choose from available factory colors.  Interior: Black/Dark (Factory standard).  Экстерьер: Белый (стандарт завода). ПРООН Кыргызстан оставляет за собой право выбора из доступных заводских цветов.  Интерьер: Черный/Темный (стандарт завода).	
<b>Additional Accessories / Дополнительные аксессуары</b>	First aid kit, fire extinguisher, warning triangle, spare tire, tire repair kit / Аптечка первой помощи, огнетушитель, аварийный знак, запасное колесо, комплект для ремонта шин	

**Price Schedule and Cost Breakdown / Прайс-лист и Разбивка расходов**

Currency of the Quotation: USD / Валюта котировки долл. США							
INCOTERMS: DAP (Bishkek city, Kyrgyz Republic)							
Item No / № товара	Description / Описание	Model # / Модель	Country of Origin / Страна происхождения	UOM / Ед. изм.	Qty / Кол-во	Unit price in USD without VAT / Цена за единицу в долл. США без НДС	Total price in USD without VAT / Общая стоимость в долл. США без НДС
1.	4x4 Off-Road Vehicles / 4x4 Внедорожных Транспортных Средств			Pcs. / шт.	2		
2.	After-sales services / Послепродажное обслуживание						
3.	Other costs (specify) / Прочие расходы (указать)						
Total Price / Общая стоимость							
Transportation expenses to destination, including packing, delivery, loading/unloading, and any other costs related to this supply / Расходы на транспортировку до места назначения, включая упаковку, доставку, погрузку/разгрузку и любые другие расходы, связанные с данной поставкой							
Insurance Price / Стоимость страховки							
Other Charges (specify) / Другие платежи (укажите)							
<b>Total Final and All-inclusive Price DAP Incoterms (Bishkek, Kyrgyz Republic) / Общая окончательная цена с включением всех аспектов, DAP Инкотермс (Бишкек, Кыргызская Республика)</b>							

## Compliance with Requirements/ Соблюдение требований

	You Responses / Ваши ответы		
	Yes, we will comply / Да, мы будем соблюдать	No, we cannot comply / Нет, мы не можем соблюдать	If you cannot comply, pls. indicate counter – offer / Если Вы не можете выполнить условия, пожалуйста, укажите встречное предложение
Minimum Technical Specifications / Минимальные технические спецификации	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
Delivery Term (INCOTERMS) Условия поставки <input type="checkbox"/> DAP, Kyrgyzstan/ DAP, Кыргызстан. <input type="checkbox"/> Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
Delivery Lead Time / Срок доставки Bidder shall deliver the goods within 90 days after Contract signature. / Претендент поставит товары в течении 90 дней после подписания Контракта	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
Warranty / Гарантия - Minimum vehicle-limited warranty of 3 years or 60,000 km/miles, whichever comes first / Минимальная гарантия на транспортное средство составляет 3 года или 60 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше. - Minimum powertrain warranty of 5 years or 100,000 km/miles, whichever comes first / Минимальная гарантия на трансмиссию составляет 5 лет или 100 000 км/миль, в зависимости от того, что наступит раньше - Supplier/Supplier’s authorized representative at the Supplier’s cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request. / Во время гарантийного срока техническое обслуживание и услуги должны осуществляться Поставщиком/уполномоченным представителем Поставщика за счет Поставщика и относиться к работам, материалам и деталям/товарам. Поставщик должен обеспечить гарантийное обслуживание поставленных Товаров по просьбе Покупателя в течение разумного периода времени после получения такого запроса.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию: The supplier is required to provide service (technical maintenance) for the delivered vehicles throughout the entire warranty period. The buyer agrees to accept the services provided by the supplier and to pay only for the work and materials that are not covered by the warranty. The cost of services performed by the service center, accessories, and consumables required for maintenance and vehicle operation will be determined based on the current rates set by the service center at the time the vehicles are brought in for service. / Поставщик в течение всего срока гарантийного обслуживания обязуется оказывать Покупателю услуги по сервисному (техническому) обслуживанию поставленных транспортных средств, а Покупатель обязуется принимать оказанные Поставщиком услуги и оплачивать только те работы и материалы, которые не входят в гарантийные обязательства. Стоимость услуг, выполняемых сервисным центром, аксессуаров и	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.

<p>расходных материалов, необходимых для выполнения работ (сервисных услуг) и эксплуатации транспортных средств определяется в соответствии с действующими расценками, установленными в сервисном центре на дату приемки транспортных средств для прохождения сервисного обслуживания.</p> <p>Availability of service center in Bishkek to provide preventive and corrective maintenance services / Наличие сервисного центра в Бишкеке для предоставления услуг по профилактическому и корректирующему обслуживанию</p> <p>The supplier must be capable of meeting the requirements for technical and after-sales service. If the supplier is not based in Bishkek, they must provide proof of an official agreement with a local representative who has the relevant expertise to fulfill these requirements. / Поставщик должен быть в состоянии выполнить требования к процессам технического и послепродажного обслуживания. В случае если Поставщик не находится в Бишкеке, чтобы гарантировать достаточное время выполнения заказа, он должен предъявить доказательства наличия официального соглашения с местным представителем, имеющим соответствующий опыт для выполнения таких требований.</p>			
<p><b>Validity of Quotation / Действительность котировки</b></p> <p>Quotations shall remain valid for / Котировки должны оставаться в силе в течение 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Click or tap here to enter text.</p>
<p><b>Payment terms / Условия оплаты</b></p> <p><input type="checkbox"/> 100% within 30 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation. / 100 процентов в течение 30 дней по факту получения счета на оплату и подтверждения выполнения работ и услуг.</p> <p><input type="checkbox"/> For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link:  <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a> / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте:  <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a>;</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Click or tap here to enter text.</p>
<p><b>Liquidated Damages / Неустойка</b></p> <p>Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Click or tap here to enter text.</p>

<p>0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>			
<p><b>General Conditions of Contract / Общие условия контракта</b>  Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие Общих условий контракта:  Applicable GTC: / Применяемые ОУК</p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.</a> / Общие и специальные условия контракта</p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000)</a> / Общие положения и условия для контрактов de minimis (только услуги, менее 50 000 долл.)</p> <p><input type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions for Works</a> / Общие условия проведения строительных работ</p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at <a href="#">UNDP/How-we-buy</a> / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
<p><b>Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта</b>  Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 days. / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 дней.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
<p><b>Inspection upon delivery / Инспекция при доставке</b>  - Must be implemented by the supplier jointly with UNDP with the participation of National Partner, MNRETS KR, to verify compliance with the requirements established in the Technical specifications. Должна быть выполнена поставщиком совместно с ПРООН при участии Национального Партнера, Министерства природных ресурсов, экологии и технического надзора КР (МПРЭТН) для проверки соответствия требованиям установленным в Технических спецификациях.  - Any discrepancies or defects must be rectified by the vendor at no additional cost.   Любые несоответствия или дефекты должны быть устранены поставщиком без дополнительных затрат.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
<p><b>Exact Address(es) of Delivery Location(s) / Точный адрес места доставки</b>  UNDP Kyrgyzstan Country Office, UN House, 160 Chuy Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan. / Страновой Офис ПРООН, проспект Чуй, 160, Бишкек, Кыргызстан.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.
<p><b>Packing Requirements / Требования к упаковке</b>  Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика  In accordance with the requirements (the company must ensure high-quality and safe transportation of equipment)/ В соответствии с требованиями (компания должна обеспечить качественную и безопасную транспортировку оборудования)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Click or tap here to enter text.

**Other Information: / Другая информация**

Estimated weight/volume/dimension of the Consignment: / <b>Предполагаемый вес/объем/габариты Отправления:</b>	Click or tap here to enter text.
Country/ies of Origin: <i>(if export licence required this must be submitted if awarded the contract)</i> / <b>Страна/страны происхождения:</b> <b>(если требуется экспортная лицензия, она должна быть представлена в случае заключения контракта)</b>	Click or tap here to enter text.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / **Я, нижеподписавшийся, заявляю, что уполномочен(а) подписать данное предложение и связать нижеуказанную компанию обязательствами в случае, если предложение будет принято.**

<b>Exact name and address of company / Точное название и адрес компании</b>	Authorized Signature: <b>Подпись уполномоченного лица</b> _____
<b>Company / Название компании Name</b> Click or tap here to enter text.	<b>Date: / Дата</b> Click or tap here to enter text.
<b>Address: / Адрес</b> Click or tap here to enter text. Click or tap here to enter text.	<b>Name: / Имя</b> Click or tap here to enter text.
<b>Phone No.: / Номер телефона</b> Click or tap here to enter text.	<b>Functional Title of Authorised Signatory: / Функциональная должность лица, уполномоченного подписать:</b> Click or tap here to enter text.
<b>Email Address: / Адрес э-почты</b> Click or tap here to enter text.	<b>Email Address: / Адрес э-почты</b> Click or tap here to enter text.